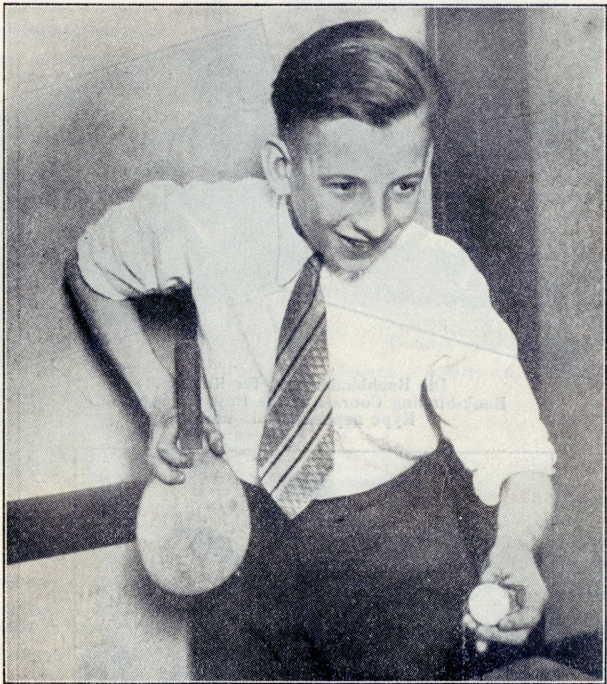


CHRISTLICHER VEREIN JUNGER  
MÄNNER

YOUNG MEN'S CHRISTIAN  
ASSOCIATION

ХРИСТИАНСКИЙ СОЮЗ  
МОЛОДЫХ ЛЮДЕЙ



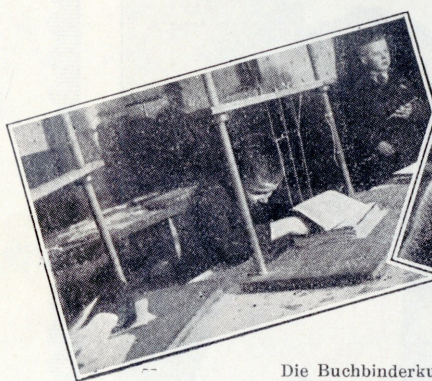
TALLINN (REVAL)

Tartu Ülikooli Raamatukogu  
ARHIIVKOGU

64 11 65718



Der Jungmännerklub des Chr. V. J. M.  
"Y's Men's Club".  
Мужской клуб Х. С. М. Я.



Die Buchbinderkurse für Knaben.  
Book-binding Courses at the Boys Department.  
Курс переплетения книг.

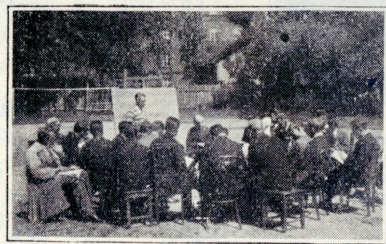
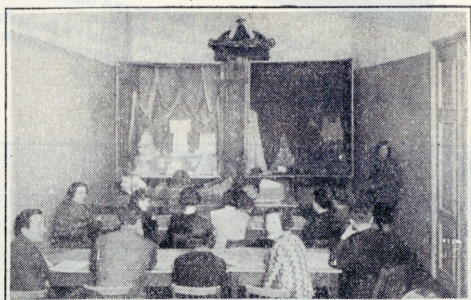


Immer guter Laune.  
Always in good humour.  
Всегда в хорошем настроении.



Elektro-technische Kurse.  
Electrotechnical Courses.  
Электро-технические курсы.

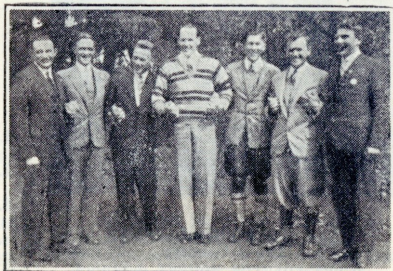
Kurse für Fensterdekoration.  
Window decoration Courses.  
Курсы по декорированию  
магазинных окон.



Ein Vortrag über die Tätigkeit der  
Jungmänner.  
Lecture about mens work.  
Лекция о работе с молодыми людьми.

Die Vertreter von 7 Nationen in Dorpat.  
Representatives of seven different  
Nations at Summer School.

Представители семи наций  
в г. Юрьеве.





Die Grosse Versammlung der Jugend im Volkshause  
der A/G. A. M. Luther.  
Meeting of the Youth in Y. M. C. A. Luther's Department.  
Собрание мальчиков в народном доме  
Лютерского отдела.



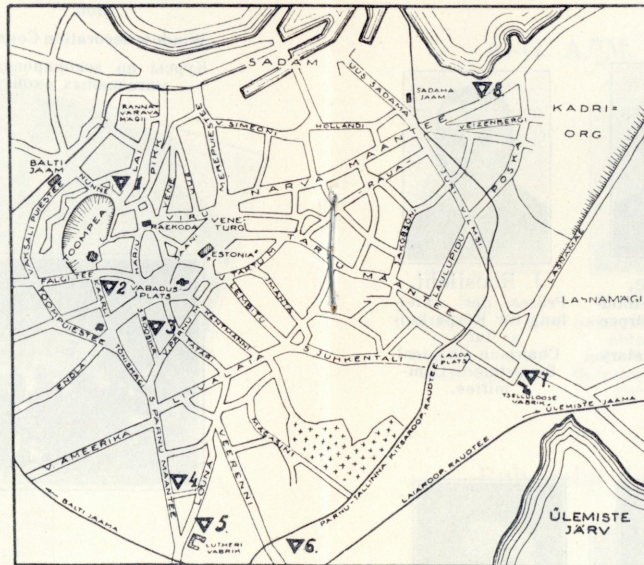
Das Banquet nach Schluss der Finanzwoche.  
Closing Banquet of the Financial Campaign.  
Банкет по случаю окончания финансовой недели.



Handballspiel im Ruheheim der Nordischen Pa-  
pier- und Zellstofffabrik.  
Volleyball.  
Волей-больное состязание в „Доме Отдыха“  
на Целулозной фабрике.



Weihnachten in den Vereinsräumen des Chr. V. J. M.  
der A/G. A. M. Luther.  
Christmas at Luther's Y. M. C. A. Club rooms.  
Празднование Рождества в одном из клубов Лютер-  
ского отдела.



Der Chr. V. J. M. erstreckt sich auf 8 Zweigstellen in Reval.  
Y. M. C. A. in 8 different places in Tallinn.  
X. C. M. Л. помещается в восьми местах г. Таллинна.

1. Centralverein Breitstr. 1.  
Central Building — Lai 1.
2. Abteilung für Körperkultur Karlstr. 3.  
Physical Department — Kaarli 3.
3. Knabenabteilung Gr. Rosenkranzstr. 11.  
Boys Department — S. Roosikrantsi 11.
4. Der Chr. V. J. M. in der A/G. A. M. Luther, Klub-  
räume an der Gr. Pernauschen Str. 27.  
A. M. Luther's Y. M. C. A. Dep. Club rooms —  
S. Pärnu m. 27.

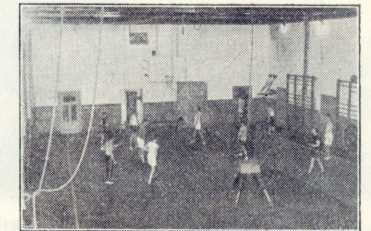


Die Tätigkeit des Chr. V. J. M. in der Knabenabteilung.  
The activiteis in the Y. M. C. A. boy's department.  
Работа в отделе мальчиков.



Wettlauf.  
Cross Country.  
Кросс-коунтри момент финиша.

5. Das Volkshaus der A/G. A. M. Luther Südstr. 17.  
A. M. Luther's Y. M. C. A. Lecture Hall and Gym-  
nasium — Lõuna 17.
6. Sportplatz Vasserleitungs Str.  
Playground — Veerenni
7. Das Ruheheim der Nordischen Papier- und Zellstoff-  
Werke Gr. Dörpsche Str. 88.  
Y. M. C. A. Cellulose Department — S. Tartu m. 88.
8. Die Sommertätigkeit auf dem Fussballplatz des R. F. K.  
Summer Activity at T. J. K. Field.



Handball für ältere Herren.  
Business men's volley ball.  
Волей-бол в одном из классов деловых  
людей.

# Die Leiter des



**A. Sternfeldt,**  
Präses des Komites  
für religiöse Arbeit.  
Chairman Religious  
Work Committee.



**L. Sepp,**  
Präses.  
President.



**H. S. Gott,**  
Generalsekretär.  
General Secretary.



**G. Vestel,**  
Präses des Finanz-  
komites.  
Chairman Financial  
Committee.



**A. Puhk,**  
Präses der Bildungs-  
abteilung.  
Chairman Education-  
al Department  
Committee.



**V. Laussen,**  
Sekretär der Bil-  
dungsabteilung.  
Educational Depart.  
Director.



**M. Nestle,**  
Sekretär der Abtei-  
lung für Körper-  
kultur.  
Executive Secretary.



**J. Roosileht,**  
Präses der Abtei-  
lung für Körperkul-  
tur.  
Chairman Physical  
Department Com-  
mittee.



**R. Mast.**  
Sekretär der Abtei-  
lung für Körper-  
kultur.  
Physical Director.



**A. Sakkeus,**  
Sekretär der Kna-  
benabteilung.  
Boys' Work Sec-  
retary.



**J. Lossman,**  
Präses der Knaben-  
abteilung.  
Chairman Boys  
Work Committee.



**A. Prosviridin,**  
Sekt. der russ. Abt.  
Russian Work Sec-  
retary.

# Chr. V. J. M.



A. Johanson,  
Haussekretär.  
House Secretary.



J. Gutman,  
Präses des Wirtschafts-  
komitès.  
Chairman Business  
Committee.



K. Rosenberg,  
Wirtschaftssekretär.  
Restaurant Secretary.

## A.-G. A. M. Luther. Zweigstelle des Chr. V. J. M.



O. Sihver,  
Leiterin der Frauen-  
handarbeit.  
Women's Handi-  
craft teacher.



V. Pihlak,  
Sokr. der Luther-  
abteilung.  
Industrial Work  
Secretary (Luthers  
Factory).



O. Poulsen,  
Präses des Komitès  
der Lutherabteilung.  
Chairman of Board.



A. Pihlak,  
Sokr. der Luther-  
abteilung.  
Physical Director  
(Luthers Factory).



E. Lahe,  
Leiterin der Kinder-  
abteilung.  
Director of Child-  
ren's Work.

## Ruheheim der Nordischen Papier- u. Zellstoffwerke.



H. Trautvach,  
Sekretärgehilfe.  
Assistant Secretary.



R. Lepp,  
Sekretär.  
Industrial Work  
Secretary.



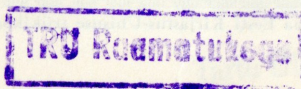
C. von Dehn,  
Präses des Ruhe-  
heims.  
Chairman of Board.



A. Barmin,  
Instrukteur der Ab-  
teilung für Körper-  
kultur.  
Physical Director.



B. Lepp,  
Leiterin des Kin-  
dergartens.  
Kindergarten  
Director.





Die Delegation des estn. Chr. V. J. M. im Sommerlager von Gotland.  
 Estonian Y. M. C. A. Delegation at Gotland, International Summer Camp.  
 Эстонская делегация в международном лагере на о. Готланде.



Gesamtansicht des Lagers beim Schloss Fall.  
 General view of the Camp at Kella-Joa.  
 Общий вид лагеря.



Beim Kartoffelschälen.  
 Peeling Potatoes.  
 За чисткой картофеля.



Der finnisch-estnische Freundschaftsabend im Verein  
 Finnish-Estonian Friendship evening.  
 Дружеский Эстонско-Финский вечер.